

Dickens の作品における口語文法

— 代 名 詞 —

吉 田 孝 夫

Colloquial English Grammar in Dickens's Works

— PRONOUNS —

Takao YOSHIDA

略 称

- SB *Sketches by Boz* (1836)
 PP *The Pickwick Papers* (1837)
 OCS *The Old Curiosity Shop* (1841)
 LD *Little Dorrit* (1857)
 TTC *A Tale of Two Cities* (1859)
 GE *Great Expectations* (1861)
 OMF *Our Mutual Friend* (1865)
-
- OT *Oliver Twist* (1838)
 NN *Nicholas Nickleby* (1839)
 DS *Dombey and Son* (1848)
 DC *David Copperfield* (1850)
 CB *Christmas Books* (1852)
- テキストはすべて The New Oxford Illustrated Dickens に拠る。

PRONOUNS

Personal Pronoun

1. 代名詞が単独で文を形成したり、少なくとも定形動詞 (finite verb) を伴わない時には対格が用いられる。⁽¹⁾ 非難のネクサス (nexus of deprecation) では、軽蔑又はこれに似かよった感情の支配的な感嘆文において叙述内容の観念が、不可能もしくは愚かしいものとして排斥される。⁽²⁾

Hi! (the collegian) *Me?* (Dorrit, LD, I, 6) | You coughed just now (Captain Waters) *Me.* Captain Waters! Lor! how can you say so? (Charlotta, SB, 'Tales', 4) | Who is that ?

(Pickwick) *Me, sir* (Weller the younger, PP, 47) | Only *me*, Quilp (Mrs. Quilp, OCS, 67) | only *me*, miss, only *me* (Weller the younger, PP, 39) | *Me.* She's at — at Little Bethel, I suppose? (Nubbles, OCS, 41) | Cf. You — ha — habitually hurt me (Dorrit) Hurt you, father! *I!* (Amy, LD, II, 5) / What have you got to say to me? (Weller the younger) *I, Mr. Walker!* (Trotter, PP, 23) | This boy is a getting too many for *me* (原文, イタリック)! *Him* and his hooroars! (Cruncher, TTC, II, 14)

And when you went to that lawyer yonder in the Temple with that invented story, you might have had your strong suspicions of a friend of your own, you know. I think you had, you know (the stranger) *Me* my suspicions? Of what friend? (Riderhood, OMF, II, 12) | Oh! To hear him! To hear the names he's giving me! That Orlick! In my own house! *Me*, a married woman! With my husband standing by! O! O! (Mrs. Joe, GE, 15) | Cf. *I* blame you? My dearest girl! *I* blame you? No! (Clennam, LD, I, 28) / *I* dispense with style! (Rigaud, LD, I, 30) | *I* a lady! Such a fancy! (Lizzie, OMF, II, 11) / *I* a thief! (Nubbles, OCS, 60)

2. 口語では対格が体言述部 (nominal predicate) として頻用される。⁽⁴⁾ *me* は教養ある話者の言葉においてもごく普通に用いられる。⁽⁵⁾

Yes, mother, it's *me* (Nubbles, OCS, 10) |

It's *me*—Short (Short, *OCS*, 19) | and you'll know it's *me* (Riderhood, *OMF*, I, 13) | But didn't you never think it might be *me*? (Magwitch, *GE*, 39) | but I am sure it wasn't *me* (Flora, *LD*, I, 23) | It ain't *me*. It's him! (Mrs. Flintwinch, *LD*, I, 30) | Yes, it's only *me*, sir (Nell, *OCS*, 5) | don't be frightened, my dear, it's only *me* (Pickwick, *PP*, 39) | That's *me* (Mrs. Jarley, *OCS*, 27) | Ah! you should have been *me* (Wegg, *OMF*, IV, 14) | Cf. Why, there are you and *me*, Charley (Lizzie, *OMF*, I, 3)/—there was only *us* two (Pell, *PP*, 43) || It is (原文, イタリック) *him*! (Weller the younger, *PP*, 45) | It is (原文, イタリック) *him*, and he is (原文, イタリック) capable of it (Wegg, *OMF*, III, 6) | It's *him* (原文, イタリック)! (Biddy, *GE*, 16) | Oh, no, it warn't *him* (Weller the younger, *PP*, 39) | It will be his Ghost — not *him* (Miss Manette, *TTC*, I, 4) | This here, Ma'am, is *him* with the short legs — (Toots, *DS*, 38) | and, Pip, you're *him*! (Magwitch, *GE*, 39) | and if ever there was a wolf in a mulberry suit, that ere Job Trotter's *him* (Weller the younger, *PP*, 25) | You're *her* (the fat boy, *PP*, 54) | Cf. Here was *him* as it might be, and here was myself as it might be (Wegg, *OMF*, I, 5) / There was *him* and *her*, a-sittin' by the fire, and talking softly together (“Marchioness”, *OCS*, 64) || You're quite certain it was *them*, governor? (Weller the younger, *PP*, 20) | Cf. It is *I*, Pip (Miss Havisham, *GE*, 49) / It is *I*, my wife! (the landlord, *LD*, I, 11) / Keep quiet! It's *I* (Rigaud, *LD*, I, 11) / I am *he* (Lorry, *TTC*, III, 13)

3. I hope it is not *I* who have distressed you (Wrayburn, *OMF*, II, 2) における *I* は主格の関係代名詞による関係詞牽引 (relative attraction) によって主格が要求されたものであるが、日常のうちとけた話し言葉では対格の *me* が頻繁にみられる。これは主格の関係代名詞が、先行詞である代名詞に及ぼす牽引力よりも ‘it's *me* [*him*, *her*, etc.]’ という慣用の固定化の方が強力であるために、この慣用句が関係詞節

(relative clause) から遊離して独立したものと考えられる。⁽⁷⁾

It's *me* wot has done it! (Magwitch, *GE*, 39) | and yet it's *me* that looks after her, as if I was old, and it's she that's always petted and called Baby! (the girl, *LD*, I, 2) | Perhaps you haven't thought so, but it's *me* that's your friend — not him (Codlin, *OCS*, 19) | Will you bear that in mind, my dear, and always say that it was *me* that was your friend? (*Ibid.*) | If it was *me* that had the law of this here job in hand (Riderhood, *OMF*, I, 14) || How could I, when it was *her* as wanted to find it out? (Maggy, *LD*, I, 32) | This is *him* as had a nasty cut over the eye (Hexam, *OMF*, I, 3) | Cf. What old gen'l'm'n? (Weller the younger) *Him* as drives a Ipswich coach, and uses our parlour (the boy, *PP*, 33) / *Him* who is coming to court and marry me (Miss Wren, *OMF*, IV, 16) / *Him* that shall be nameless is liable to be talked over (Wegg, *OMF*, II, 7) / *them*⁽⁸⁾ as isn't umble (Uriah, *DC*, 39)

4. 口語では *but*, *as*, *than* の後では対格が用いられる。⁽⁹⁾ 対格がしばしば好まれる理由はこれらの語に潜在する半前置詞的性質 (semi-prepositional character) によるものである。⁽¹⁰⁾ *like* の後の対格はごく普通である。⁽¹¹⁾

As it is, there'll be nothing to bring back but *me* (Miss Wren, *OMF*, IV, 9) | You have all been slow but *me* (Nell's grandfather, *OCS*, 29) | No man serves him but *me* (Weller the younger, *PP*, 45) || ... , when you were as little as *me*! (Pip, *GE*, 7) | Ven you gets as old as *me* (Weller the younger, *PP*, 23) | I'll do as much with it as *him* (原文, イタリック) (Orlick, *GE*, 15) | Why, there's fifty such, out of sight and out of mind, ten times as long as *him* — (Riderhood, *OMF*, II, 12) | It's along of Poll Parroting that such like as *him* gets their suspicions (*Ibid.*) | As handsome as *her* (原文, イタリック)? (Nubbles, *OCS*, 39) | As good as *her*! (Meagles, *LD*, I, 27) | Well, don't say such things as *them*, in a spear which is dewoted

to something pleasanter (Short, *OCS*, 17) || I have been thinking, Davy, that she must have been a deal older than you or *me* (the sexton, *OCS*, 54) | Why *you* (原文, イタリック) are a good deal better-looking than *her*, Barbara (Nubbles, *OCS*, 39) || a maimed creature like *me* (Mrs. Clennam, *LD*, I, 15)

5. 対格は‘and’によって他の代名詞又は名詞と連結され主語として用いられる⁰⁸。卑俗な話し言葉では *me* が頻用される⁰⁹。

Affery, you and *me* must be married (Flintwinch, *LD*, I, 3) | You can marry her, arter you and *me* have come to a settlement (Riderhood, *OMF*, IV, 15) | We may be about the same age, you and *me* (the woman, *DS*, 3) | We’ll have a little walk together, you and *me*, if you’ll honour me with your company (Pancks, *LD*, I, 23) | Consequently, now that we meet, *him* and *me*, you’ll say—(Inspector, *OMF*, IV, 12) | We’ve ever had a word upon; she and *me* (Tugby, *CB*, ‘The Chimes’, 4) | and then John and *him* and *me* we all fall a-crying for joy (Mrs. Boffin, *OMF*, IV, 13) | Eddard and *me* is a goin’ by *him* (原文, イタリック)! (the coachman, *OMF*, I, 5) | Noddy and *me* agreed to that (Mrs. Boffin, *OMF*, IV, 13) | for *me* and the other fash’nables only come last night (Weller the younger, *PP*, 35) | You oppose yourself to the profit of business, and *me* and my partners suffer (Cruncher, *TTC*, II, 14) | *me* and his father, as tenants by the quarter, came! (Mrs. Chivery, *LD*, I, 22) | *Me* and my wife, we are well acquainted with Miss Dorrit (Plornish, *LD*, I, 12) | Whereas, *me* and my wife, we was all in all to him (Boffin, *OMF*, III, 14) | *Me* and Mrs. Boffin ——— we live on a compittance (Boffin, *OMF*, I, 5) | *Him* and his sister made pies of a dead sheep they found when they were out a-walking (Boffin, *OMF*, III, 6) | Cf. For which of us is best off, I wonder, she or *me!* (Mrs. Jarley, *OCS*, 32)

6. うちとけた英語では、対格の *us* が強勢のない主語として叙述動詞の後に用いられる⁰⁹。

We’ll show ’em another pair of shoes than that, Pip; won’t *us*? (Magwitch, *GE*, 40) | But Lor! we can talk it over now; can’t *us*? (Mrs. Boffin, *OMF*, I, 15) | but we don’t all of us do what we ought; do *us*? (Mrs. Boffin, *OMF*, II, 10)

7. 標準英語では主格の *we* が用いられるところを、方言では対格の *us* が用いられる⁰⁸。

nobody knows better than you, ma’am, what *us* women owe to ourselves (Mrs. Quilp, *OCS*, 3) | Hadn’t *us* better have a bit o’ breakfast afore we start? (Riderhood, *OMF*, IV, 15)

8. 文法上、対格が要求される時に、主格を用いるのは古文体 (archaic) とされているが、方言では普通である⁰⁷。これらの主格には *I* が多用されるが、*and* による他の (代) 名詞との結合において用いられ⁰⁸、特に *between* (or some other preposition) *you* (or some other (pro)noun) and *I* の形で用いられる⁰⁹。

Leave Nell and *I* to toil and work (Nell’s grandfather, *OCS*, 2) | Now, my dear sir, between you and *I*, we know very well, my dear sir, that you have run off with this lady for the sake of her money (the little man, *PP*, 10)

9. 所有代名詞に代って、「of + 人称代名詞」の分析的表現法が、*the death of me*, *the like(s) of you*, *the sight of me* のような口語的な成句に用いられる。‘of’ 付加詞 (*of*-adjunct) はそれが用いられる状況からしばしばある特別の感情 (例えば、失望、不信、軽蔑、憎悪、憐憫等) を示す⁰⁹。H. Poutsma (*op. cit.*, XXXIII, §8.) はこの分析的構造 (analytical construction) が好まれる理由は多分、metre 又は rhythm によるためだとしている。*to be the death of me* のように「原因となる」(to cause) という弱い意味での *to be* の後では分析的構造が、特に口語英語では普通である⁰⁹。

I’ll eat my breakfast afore they’re *the death of me* (Magwitch, *GE*, 3) | I know he’ll be *the death of you*, ma’am (Goodwin, *PP*, 18) | That ’ere blessed lantern ’ull be *the death on us* all (Weller the younger, *PP*, 39) | You are *the ruin of me* (Headstone, *OMF*, II, 15) | If it gets

into one of the local papers, it will be *the making of me* (Bob, *PP*, 50) Cf. It'll be *the making of his fortune* (Betty, *OMF*, I, 16) | Ah! it's been *the spoiling of you*, Tommy, your taking to that branch (Tommy's companion, *OCS*, 16) | ..., though it isn't for *the like of*²² *me* to judge (Nubbles, *OCS*, 56) | *I* (原文, イタリック) never saw *the likes of you* (Venus, *OMF*, I, 7) Cf. Well, I never heard *the like of that!* (Mary, *PP*, 39) / a boat or *the like of that* (Lizzie, *OMF*, I, 3) / dolls' dressmakers and their drunken fathers, and *the like of that* (Charley, *OMF*, II, 15) / for I always loved *the likes of that* (Sloppy, *OMF*, IV, 16) | Is *the sight of me* so dreadful, Henrietta Petowker? (Lillyvick, *NN*, 25) | And now I can't bear *the sight of you* (Bella, *OMF*, III, 15) | I can't bear *the sight on you*, you brute (Mrs. Raddle, *PP*, 46) | I can't bear *the sight of him*, John (Mrs. Browdie, *NN*, 42) | I can't bear *the sight on him* (Bumble, *OT*, 17) | I by no means like *the appearance of it* (the old gentleman, *PP*, 50) | Ah! You found him secret? (Wegg) He had always *the look of it*, and *the manner of it* (Venus, *OMF*, II, 7) | Who'd have thought it, from *the looks on it!* (Riderhood, *OMF*, IV, 15) | But judging from *the looks on you*, you've made ekally sure afore, and have got disapinted (Riderhood, *OMF*, IV, 1) Cf. I like *the look of that fellow* (Jaggers, *GE*, 26) | I know *the feel of it!* (Squeers, *NN*, 38) | Tide runs strong here. Keep her well afore *the sweep of it* (Gaffer, *OMF*, I, 1) | Why, as to *the spelling of it*, that's *your* (原文, イタリック) look out (Boffin, *OMF*, I, 8)

10. 口語体では動名詞を伴う対格が属格に代って動詞又は前置詞の目的語として用いられる。²³

You must excuse *me* pressing these inquiries (the surgeon, *SB*, 'Tales', 6) | You'll excuse *me* opening the door, but I couldn't make you hear (Chivery the elder, *LD*, II, 27) | Oh! — Would you excuse *me* asking for a cup more coffee? (Uriah, *DC*, 25) | Would you 'xcuse *me* taking

the liberty of asking, is it my character that you take objection to? (Riderhood, *OMF*, I, 6) | Don't fear *me* being any hindrance to you (Mr. Peggotty, *DC*, 32) || and as to *me* being seen, I'm about at all times (Riderhood, *OMF*, I, 13) | But the idea, Amy, of *you* (原文, イタリック) coming behind! (Fanny, *LD*, I, 20) | Talk of *him* (原文, イタリック) being a change, indeed! (Susan, *DS*, 18) | Soon as she see him, without *him* seeing her, all her fear and wildness returned upon her (Mr. Peggotty, *DC*, 51) | Cf. Thank you, sir, it's no odds *me* coming in (Chivery the elder, *LD*, II, 27)

11. 口語では, *me*が*us*に代用されることは少なくとも命令文においてはごく一般的である。²⁴

Show *us* where you live (Magwitch, *GE*, 1) | Show *us* a picture. Tell *us* where to look (Charlie, *OMF*, I, 3) | Cut away again, and give *us* a fortune-telling one; a future one (*Ibid.*) | Give *us* a touch of the fortune-telling pictures about me (*Ibid.*) | Give *us* a kiss, old man! (Mrs. Britain, *CB*, 'The Battle of Life', 3) | Now, give *us* your opinion, Noddy (Mrs. Boffin, *OMF*, II, 9) | Give *us* Dancer, Wegg (Boffin, *OMF*, III, 6) | Give *us* your hand, I should like to know you (Weller the younger, *PP*, 16) | Tell *us*, dear Mr. Rokesmith, what to do for the best (Mrs. Boffin, *OMF*, II, 9) | Tell *us* your name! (Magwitch, *GE*, 1) | Then tell *us*. What is it, Pip? (Joe, *GE*, 9) | Now, Aged Parent, tip *us* the paper (Wemmick, *GE*, 37) | Could you? Let *us* hear it, by all means (Pickwick, *PP*, 48)

12. くだけた口語では, *Let us*の短縮形, *Let's*が'Let me'の代りにしばしば用いられる。²⁵

Let's have a look at you! (the verger, *LD*, I, 14) | Come on then. *Let's* have a look at you (Short, *OCS*, 17) | *Let's* have a look at your garden on the tiles, before I go! (Fledgeby, *OMF*, II, 5) | So now *let's* look at you (Joe, *TTC*, I, 2) | *Let's* look at it (Mrs. Joe, *GE*, 10) | *Let's* see, today's Thursday (Budden, *SB*, 'Tales', 2) | *Let's* see, we shall have three dancing female peasants, besides *Fenella* (原文,

イタリック), and four fishermen (the manager, SB, 'Tales', 9) | *Let's see; there's London, one; Southwark, two; ...* (Wemmick, GE, 36) | This here sort o' thing won't do at all, so don't *let's* hear no more about it (Weller the younger, PP, 42) | *Let's* have another look at you! (Wegg, OMF, IV, 3)

13. うちとけた口語では *we* が 'I' の代りに用いられることがあるが、状況によっては 'we' に [you + I] の観念が漠然と感じられるために相手によせる配慮、親切心、親愛感が一層強いように思われる。

May *we* incline to the supposition that something is referable to the novelty of the position? (Mrs. General, LD, II, 5) | What can *we* do for you? (kindly) (Garland, OCS, 66) | What did you think it might have been? Give us a description, sir. Perhaps *we* can help you (Inspector, OMF, I, 3) | Who doubts that *we* must win! (Nell's grandfather, OCS, 29)

14. 話し相手の利益・関心を話者自身のそれとみなして 'you' の代りに用いられる温情の *we* はしばしば皮肉や非友好的感情を示すのに用いられる。⁶⁹

Wegg の Bella に対して用いる *we* には友好的感情が窺えるが、Brass の自分の書記、Swiveller に対して用いる *we* には皮相的な庇護的態度が窺われ、Wilfer の妻に対するそれには諷刺の感情が潜在し、医師の Wosky が Mrs. Bloss に対して頻用するそれには女性患者のきげんをとりながら私腹を肥やすことに余念のない営利主義の彼の姿勢がよくあらわれている。⁶⁹

How brisk *we* are! You won't run so gaily to your old shabby home, my girl (Wegg, OMF, III, 7) | Well, Mr. Richard. How are *we* this morning? Are *we* pretty fresh and cheerful sir — eh, Mr. Richard? (in an exceedingly jocose and light-hearted manner) (Brass, OCS, 56) | You are master here, R. W. It is as you think; not as I do. Perhaps it might have been better if the man had taken the door too (Mrs. Wilfer) My dear, *we* couldn't have done without the door (Wilfer, OMF, I, 4) | Well, my

dear ma'am, and how are *we*? (Wosky) Very ill, doctor — very ill (Mrs. Bloss)

Ah! *we* must take care of ourselves; — *we* must, indeed. ... *We* must take stimulants — plenty of nourishment, and above all, *we* must keep our nerves quiet; *we* positively must not give way to our sensibilities. *We* must take all *we* can get, and *we* must keep quiet (Wosky, SB, 'Tales', 1)

15. 保護又は、庇護の観念を暗示する *our* は時に意味がおちておだやかな軽蔑を示すことがある。⁶⁹

Her brother is the matter (Riah)
Our brother the matter? *Our* brother is not worth a thought, far less a tear. What has *our* brother done? (with airy contempt) (Wrayburn, OMF, II, 15) | Good evening, Mr. Aaron, we need not detain you. Is *our* friend Mr. Aaron a little deaf? (turning to Lizzie) (*Ibid.*) | I hate *our* landlord! (Bella, OMF, I, 4) | Clara, my dear, you will not be made uncomfortable any more, I hope. We shall soon improve *our* (i. e. David's) youthful humours (Murdstone, DC, 4)

16. 日常会話において、'I' 又は 'me' の代りに用いられる *one* には剽軽でおどけた調子がある。⁶⁹

One can lodge here to-night, madame? (the tall Swiss, LD, I, 11) | *One* can dine—sup—what you please to call it? (*Ibid.*) | May *one* ask to be shown to bed, madame? (*Ibid.*) | *One* can depart, citizen? (Lorry, TTC, III, 13) | May *one* ask what it is for? (the new comer, TTC, II, 16) | Lauk, Mr. Weller, how you do frighten *one*! (Mary, PP, 39)

17. *your worship, your lordship, your honour, your worship's* は 'you', 'your' の敬称として用いられる。Brownlow が Miss Maylie に対して用いる *your humanity* には多分に戯れの調子がある。

his lordship, his lordship's は 3 人称の人物を言及する時の敬称として 'he', 'him', 'his' の代用をする。⁶⁹

Did *your worship* speak to me? (Bumble, *OT*, 3) | Well, my lord, until then, I wish *your lordship* a good evening (Overton, *SB*, 'Tales', 8) | *Your honour* told me to call you (the man at the tavern, *TTC*, II, 5) | Now, Miss Maylie, to return to the subject in which *your humanity* is so much interested (Brownlow, *OT*, 41) | I beg *your worship's* pardon (Bumble, *OT*, 3) | Ah! I hope *his lordship* is very well? (Malderton, *SB*, 'Tales', 5) | I appeal to *his lordship* (Mrs. Nickleby, *NN*, 26) | Is this *his lordship's* hand? (Overton, *SB*, 'Tales', 8)

18. 特に若い女性が上品な言語を用いることの重要性を強調する Mrs. General⁶⁰ (*LD*) は Dorrit に対して 'you' の代わりに *Mr. Dorrit* を頻用する。2 人称を人名の 3 人称におきかえて相手を冷静に客観的に観察するこの手法は感情を欠く。

Mr. Dorrit is ever but too obliging, ever but too appreciative (II, 19) | *Mr. Dorrit* will pardon me if I remark that this is not a time or place for the pursuit of the present conversation. *Mr. Dorrit* will excuse me if I remind him that Miss Dorrit is in the adjoining room, and is visible to myself while I utter her name. *Mr. Dorrit* will forgive me if I observe that I am agitated, and that I find there are moments when weakness I supposed myself to have subdued, return with redoubled power. *Mr. Dorrit* will allow me to withdraw (*Ibid.*) | *Mr. Dorrit* must ever claim my homage and obedience (*Ibid.*)

19. 会話の進行中に話者の立腹の感情が露呈する時、2 人称を 3 人称に換置することにより意識的に相手を遠ざける手法があるが、これには挑戦的で嘲笑的な響きがある。⁶¹

Upon my soul, you are a nice picture of a sister! Upon my soul, you are a pretty piece of disinterestedness! And so all my endeavours to cancel the past and to raise myself in the world, and to raise you with me, are to be beaten down by *your* (原文, イタリック) low whim; are they? (Charley)

I will not reproach you, Charley (Lizzie)

Hear *her*! *She* won't reproach me! *She* does *her* best to destroy my fortunes and *her* own, and *she* won't reproach me! Why, you'll tell me, next, that you won't reproach Mr. Headstone for coming out of the sphere to which he is an ornament, and putting himself at *your* (原文, イタリック) feet, to be rejected by *you* (原文, イタリック)! (Charley, *OMF*, II, 15)

20. *you* は 'you darling', 'you brute' のように呼びかけの名詞の同格として用いられ、⁶² 種々の感情的色彩を帯びる。呼びかけ語に用いられる名詞には一般にののしり、あざけり等の悪感情を示す語が多い。

No, let me look at you, Lizzie, while I can. *You* brave devoted girl! *You* heroine! (Wrayburn, *OMF*, IV, 11) | Give 'em to me and get back into your corner, *you* naughty old thing! (Miss Wren, *OMF*, III, 10) | Yes, *you* pitiful dastard, I understand you (Miss Brass, *OCS*, 66) | Go home again, *you* bird of evil note, go home! (Quilp, *OCS*, 67) | *You* infernal scoundrel, how dare you tell ME that? (Jaggers, *GE*, 20) | *You* little coarse monster, what do you think of me now? (Estella, *GE*, 11) | Don't talk to me, *you* aggravating thing, don't! (Mrs. Nupkins, *PP*, 25) | What do you want me for? *you* stupid creature! (Emily, *PP*, 54) | Hallo, *you* fellow! do you think we stole this horse? (Pickwick, *PP*, 5) | What are you crying over me for, *you* portable ingine? (Weller the younger, *PP*, 23)

さらに *you* は感情的な口語的呼びかけとして 'sir' や人名の同格としても用いられる。

Here, *you* sir, give me that box out of the straw! (Jowl, *OCS*, 42) | Come here, *you* sir (Quilp, *OCS*, 13) | Hallo, *you* sir! (Weller the younger, *PP*, 23) | Now, *you* mind, *you* Riderhood, the Fellowships don't want you at all, and would rather by far have your room than *your* company (Miss Potterson, *OMF*, I, 6) | Open, *you* Bob! (Miss Potterson, *OMF*, III, 2)

21. *you* が単数 (singular 'you') の時に用いられ

る *you was* は18世紀の文学作品にししばみうけられる。⁶⁴ 以前は *you was* (in addressing one person) と *you were* (in addressing more than one) の区別は *he was, they were* の類推からなされたが、俗語の色合いが濃く下層階級の話し言葉の特長づける手法として用いられている。⁶⁵

why where *was you* half baptized? (Weller the younger, *PP*, 13) | *You was* a lighter weight when *you was* a boy, sir (Weller the elder, *PP*, 22) | when *you was* a young fledgling, ... (Pumblechook, *GE*, 19) | *You was* a saying — (Magwitch, *GE*, 40) | if *you was* to advertise Shakespeare played entirely by wooden legs (Vuffin, *OCS*, 19) | I suppose you couldn't stop away if *you was* to try ever so much (Mrs. Jarley, *OCS*, 27) | if *you was* to take to something (Mrs. Crupp, *DC*, 26) | Better be umble, as *you always was* (Mrs. Heep, *DC*, 52) | *Was you* never on the mill? (Dawkin, *OT*, 8) | I should think *you* (原文, イタリック) *was* rather out of sorts too (Sikes, *OT*, 13) | even if *you was* in your own bed at home (Mrs. Brown, *DS*, 6) | *You never was* at sea, my own? (Captain Cuttle, *DS*, 49) | if *you was* engaged to-morrow (Plornish, *LD*, I, 24) | *You was* to honour and obey; ... (Cruncher, *TTC*, II, 14)

次例の *am you* は書記の Wemmick (*GE*) が意識的におどけて用いたものである。

Well, aged parent, how *am you*? (in a cordial and jocose way) (25)

22. 日常会話では、*you* の複数形はしばしば *people, men, gentlemen, girls* のような複数語を 'you' に添加することによって表わされる。⁶⁶ 数詞の *two* も同じ手法で用いられる。

It is extraordinary to me that *you people* cannot take care of yourselves' and your children (Mosieur the Marquis, *TTC*, II, 7) | Oh! *you men* are such vain creatures! (Miss Snevellicci, *NN*, 23) | *you gentlemen* that sits at Sessions (Fern, *CB*, 'The Chimes', 3) | Have you senses about you, *you girls* down-stairs, and use 'em (Miss Abbey, *OMF*, III, 2) Cf. *we fallen creatures* (Trotty, *CB*, 'The Chimes', 4) |

Halloa! where are *you two* going? (Orlick, *GE*, 17) | You may well say churchyard, *you two* (Mrs. Joe, *GE*, 2) 同例, 他に (Miss Abbey, *OMF*, III, 2), (Boffin, *OMF*, IV, 2), (the boy, *OCS*, 55)

23. *your* は憎悪, 軽蔑, 冷笑等の感情を伴い, 敵対心 (antagonism)⁶⁷ をもって用いられる。

I (原文, イタリック) know *your* tricks and *your* manners (Jenny, *OMF*, II, 2) | I alone know that *your* trumped-up story cannot possibly be true (the visitor, *OMF*, II, 12) | I told George Sampson, as George Sampson tells you, that those hateful Boffins would pick a quarrel with Bella, as soon as her novelty had worn off. ... And what do you say to us, Bella, of *your* Boffins now? (Lavinia, *OMF*, III, 16) | You make light of the obligation, but I will not quarrel with *your* (原文, イタリック) light answer (Darnay, *TTC*, II, 20) | And what do you suppose, you conceited female, that the worth of *your* (原文, イタリック) prayers may be? Name the price that you put *your* (原文, イタリック) prayers at! (Cruncher, *TTC*, II, 1) | I'm not a going to be made unlucky by *your* (原文, イタリック) sneaking (*Ibid.*) | To the game-table, *your* nightly haunt. This was the precious scheme to make *your* fortune, was it; this was the secret certain source of wealth in which I was to have sunk my money (if I had been the fool you took me for); this was *your* inexhaustible mine of gold, *your* El Dorado, eh? (Quilp, *OCS*, 9) | I hate *your* virtuous people! (Quilp, *OCS*, 48) | and if ever you worry or frighten her again, you'll oblige me (though I should be very sorry to do it, on account of *your* size) to beat you (Nubbles, *OCS*, 48) | I am none of *your* (原文, イタリック) strollers or vagabounds (Brass, *OCS*, 60) | None of *your* nonsense with me, I won't take it from you (Flintwinch, *LD*, I, 15) | Oh! Bother *your* people! If *your* people don't know better than to go and help Little Eyes, it's a pity they ever got out of Egypt (Miss Wren, *OMF*, IV, 9)

24. 述詞の後に添えられる *for you* は話者の陳述を強調し、これに相手の興味と関心を引きつけ心情的に相手の共感を得る手法として用いられる。⁶⁸

Here's a miserable orphan *for you* (Swiveller, OCS, 23) | There is an unconscionable old shark *for you!* What do you suppose he wants now, Handel? (Herbert, GE, 46) | *there* (原文, イタリック)'s a nod *for you*; *there* (原文, イタリック)'s another *for you*; you like that, don't you? (Wemmick, GE, 25)

25. *with you* は慣用句, *get along with you*, *go along with you* のほかに *get out*, *get on* の後に添加されて用いられ, 命令力が強化され急迫感が増し, 状況によっては焦燥感が加味されることがある。又, 動詞の欠落した *off*, *up*, *in* のような副詞に添加され, 簡潔で力強い表現を生む。⁶⁹

Get along *with you*, you wretch (the handmaiden, PP, 14) | Get along *with you!* (Mrs. Weller, PP, 27) | Get along *with you*, you old wretch! (Mrs. Raddle, PP, 32) | Lor, do get along *with you* (Mary, PP, 52) | Go along *with you!* (Nipper, DS, 22) | Go along *with you!* (Miss Wren, OMF, II, 2) | Get out *with you*, and get up-stairs! (Flintwinch, LD, 30) | Get on *with you!* (Tom, TTC, I, 2) || Off *with you*, as quick as you can, ... (Overton, SB, 'Tales', 8) | Off *with you!* (the hostler, PP, 9) | Now, then, sir, off *vith you*, and show 'em how to do it (Weller the younger, PP, 30) | give us your hand, sir. Up *with you* (Weller the elder, PP, 22) | Now, Mr. Vinkle, sir, up *with you* (Weller the younger, PP, 39) | Now then, up *vith you* (*Ibid.*) | Up *with you* (the stranger, PP, 2) | In *with you* at once, sir (Weller the younger, PP, 39)

26. *with you* は心情的に相手に訴えかけて, 相手の注意を話者の陳述に引きつけて離さない効力がある。*with you* は又, 話者の相手によせる関心と温情が旺盛な時に用いられ, それぞれの状況下で話者の微妙で繊細な感情のあやが感知される。

To be short *with you*, then, it leads me to

this (Brass, OCS, 66) | You have not spoken to me by my right name yet. You know what my right name always is *with you* (Amy, LD, II, 29) | Since the state of your mind that you describe, is, at all events, attributable to some influence of mine — this is what I mean, if I can make it plain — can I use no influence to serve you? Have I no power for good, *with you*, at all? (Lucie, TTC, II, 13)

Non-Reflexive Use of the Self-pronouns

27. 強意代名詞 (emphatic pronoun) の位置は 'Regarding that as done, is there nothing I can do for you *yourself?*' (Miss Havisham, GE, 49), 'I'll be judged by the gentleman *himself*' (the lame man, PP, 40) のような場合には, 強意代名詞が修飾する (代) 名詞の直後で問題はないが, (代) 名詞が主語の時にはその位置は一定していない。主語の (代) 名詞の直後に位置する場合のほかに, 動詞又は述詞の後や文末にしばしばおかれる。O. Jespersen (*op. cit.*, VII, § 4. 9.) は文中における強意代名詞の語順 (word-order) について "he himself did it" と "he did it himself" を例文として挙げ, 前者は幾分気取っていて文語気味であり, 後者の 'himself' は一種の追加表現 (after-thought) で口語的な話し言葉 (colloquial speech) に頻用されると述べている。

The fact is, that I *myself* have missed several small sums from the desk, of late, ... (Brass, OCS, 58) | I *myself* should recommend it, governor (Riderhood, OMF, IV, 7) | Well, Pip, you *yourself* see me put 'em in my 'at, ... (Joe, GE, 13) | You *yourself* were speaking of plunder just now, you know (Nell's grandfather, OCS, 42) | Well, sir, I was thinking of one thing and thinking of another. Just as you *yourself* might (Mrs. Tickit, LD, II, 9) | She *herself* knows nothing, but that she was left an orphan and I adopted her (Miss Havisham, GE, 49) || You see the word, ma'am, I have *myself* used when you speak of Miss Wilfer's attractions there

(Rokesmith, *OMF*, I, 16) | Old king Cole was *himself* a merry old soul (Swiveller, *OCS*, 58) | the man came *himself* with a pair of pincers (Mrs. Wilfer, *OMF*, I, 4) || As I am at home *myself*, I'll go upstairs (Lorry, *TTC*, II, 6) | If I were not a married man *myself*, I should be disposed to envy you, you dog (Perker, *PP*, 47) | I grew *myself* after I was married (Mrs. Wilfer, *OMF*, II, 8) | I am here by *myself*, *myself* (Sparkler, *LD*, II, 6) | I should like to fix it *myself* (Miss Lillerton, *SB*, 'Tales', 10) | I'm going to mind the horse *myself* (Martin, *PP*, 48) | Upon which we ate it *ourselves*, in alternate bites (Allen, *PP*, 48) | You haven't missed anything *yourself*, have you? (Miss Brass, *OCS*, 58) | You did not find all these *yourself*; did you? (Wrayburn, *OMF*, I, 3) | Are you very old *yourself*? (Nell, *OCS*, 53) | And the man as puts me in, 'ull never let me out, till you go *yourself* (Weller the younger, *PP*, 43) | Cf. The idea of your coming down the Lane *yourself*! (Wilfer, *OMF*, III, 16) / Give her away *yourself*⁴⁹ (Podsnap, *OMF*, I, 10) / But first, have a drop *yourself* — (Quilp, *OCS*, 62) | I know that's a fact, for Maunders told it me *himself* (Vuffin, *OCS*, 19) | because I believe he cannot calculate the time *himself* (Lorry, *TTC*, II, 19) | Didn't this young lady tell you so *herself* (Boffin, *OMF*, III, 15)

28. 強意の *self*-pronoun は単独で (不) 完全文の主語や、⁴⁹ 叙述補語として用いられる。

Who suffers by his ill whims! *Himself*, always (Fred, *CB*, 'A Christmas Carol', 3) | Parther, how's *yourself*? (Wegg, *OMF*, III, 14) || Well, if I was *yourself*, Pip, I wouldn't (Joe, *GE*, 15)

29. *myself* は時々、第2義的な意味で 'for my part', 'personally' として用いられ、一般に文末か、少くとも文の主要部に位置する。⁴⁹

I'm rather partial to Carols *myself* (Mrs. Joe, *GE*, 4) | I'm rather cast down *myself* (Quilp, *OCS*, 21) | I wish I were going *myself* (Darnay, *TTC*, II, 24) | I am very impressible *myself*, by nature (Mrs. Merdle, *LD*, I, 20)

30. 商業用語としてではなく日常の話し言葉に

おいて用いられる *self* (=myself) は口語的か又は戯れの色調が濃厚で、⁴⁹ 'and' によって名詞と結合して用いられる。

Ladies! for *Self* and Craggs, I kiss your hands (Snitchey, *CB*, 'The Battle of Life', 1) | Some few years of nursing by *Self* and Craggs would bring it round (Snitchey, *CB*, 'The Battle of Life', 2) | How much have I to be thankful for, in Mr. Wickfield's kind intention to give me my articles, which would otherwise not lay within the umble means of mother and *self*! (Uriah, *DC*, 16) | Years don't tell much in our firm, Master Copperfield, except in raising up the umble, namely, mother and *self*—and in developing the beautiful, namely, Miss Agnes (Uriah, *DC*, 35)

31. *self*-pronoun は単独で特に 'and' によって (代)名詞と連結して用いられたり、*but, as, than* の後で用いられる。⁴⁹

Why, the fact is, Mrs. Meagles and *myself* are, you see, practical people (Meagles, *LD*, I, 2) | There was a time when your parents and *myself* were not on friendly terms (Casby, *LD*, I, 13) | Mr. F and *myself* went upon a continental tour to Calais ... (Flora, *LD*, I, 24) | the opinion in which *yourself* and me must ever be unanimously jined by all, ... (Plornish, *LD*, II, 13) | ... , who places Anastatia and *myself* in the proud position of himself standing in the simple position — (Veneering, *OMF*, I, 10) | Would you be so good as help Wegg and *myself* with these books? (Boffin, *OMF*, III, 6) | I am equally detaining you and *myself* (Merdle, *LD*, II, 24) || in the minds of Mrs. Meagles and *myself* (Meagles, *LD*, I, 2) | ... , and satisfactory to *myself* and Mrs. General (Dorrit, *LD*, II, 5) | the cause of a difference which has just arisen between this gentleman and *myself* (Pickwick, *PP*, 23) | the subject of some conversation between *myself* and Mrs. General (Dorrit, *LD*, II, 5) | between *yourself* and your family (Rokesmith, *OMF*, I, 16) | betwixt *yourself* and me (Joe, *GE*, 13) || Never thinking of anybody but *yourself*—...

(Quilp, OCS, 62) || He is as well acquainted as *myself* with the subject on which I speak (Dombey, DS, 36) | More easily than I can make one of such material as *myself*, Jenny (Lizzie, OMF, II, 11) | So devoted a man of business as *yourself* has a perfect understanding of a fair bargain (Clennam, LD, I, 23) || Which no man has a better right to do than *yourself*, you know (Inspector, OMF, I, 13)

32. 俗語では *hissself* [his self], *theirselves* [their selves] が用いられる。⁶⁹

The Governor *hissself* ll be down here presently (Weller the younger, PP, 22) | ... , that he found *his-self* a little jolted wen ve turned the corners (Weller the younger, PP, 45) || ... ; that wenever they feels *theirselves* gettin' stiff and past their work, ... (Weller the younger, PP, 51) | Cf. Don't talk of pleasing in spite of *one's self*, dear, I have had enough of that (Bella, OMF, III, 5)

33. 所有代名詞と *self* の間に *own* を介在させた *my own self*, *your own self*, *his own self* は主に無教育者の言語に聞かれる。⁶⁹

though not a learned character *my own self*, I do admire learning in others, to be sure! (Riderhood, OMF, IV, 15) | I made it, *my own self* (Joe, GE, 7) | Never a soul in it but *my own self* and Mr. Jaggors (Magwitch, GE, 39) | Upon all little pints o' breedin', I know I may trust you as vell as if it was *my own self* (Weller the elder, PP, 23) | do let me go downstairs again and knock at his door *my own self* (Susan, DS, 43) || — If ever you begin to get the better of them two clever ones *your own self*, ... (Mrs. Flintwinch, LD, II, 23) || I'll tell you then, that the first time he ever come he heard the noises *his own self* (Ibid.)

次例は所有代名詞と *self* (*selves*) の間に他の形容詞が介在した場合である。⁶⁹

I am angry with *my ungrateful self* for calling you names (Bella, OMF, III, 15) | *Our old selves* wouldn't do here, old lady (Boffin, OMF, III, 5) | Haven't you been a little—just a little

little—not quite like *your old self*? (Mrs. Boffin, OMF, III, 5)

Situation 'it'

34. 「環境の 'it'」(Situation *it*) は漠然たる環境・状況から推量できる人・物・事柄をさすのに用いられる。⁶⁹

主語として：

Who is *it*? (Miss Havisham, GE, 8), 他に (Pickwick, PP, 47), (Oliver, OT, 15), (Mrs. Wilfer, OMF, I, 4) | Who was *it* (Belle, CB, 'A Christmas Carol', 2) | Come in, whoever *it* is! (Miss La Creevy, NN, 10) | Oh! Amelia, is *it*? (Jaggors, GE, 20) | Captain Cuttle! Is *it* you? (Florence, DS, 48) | How goes *it*, Jacques? Is all the spilt wine swallowed? (one of the three customers, TTC, I, 5)

くだけた口語においてはしばしば *that* が Situation *it* の代用をする。⁶⁹

Who is *that*? Oh! Come in, Toots: come in (Dr. Blimber, DS, 11) | Who's *that*? (Redlaw, CB, 'The Haunted Man', 2), 他に (Kenwigs, NN, 4), (Ralph Nickleby, NN, 10) | Is *that* you, Smike? (Squeers, NN, 7) | Cf. Ah! *That's* very nice (Mrs. Skewton, DS, 21) / Well, *that's* very good of you (Clemency, CB, 'The Battle of Life', 2) / You call very early, and how kind *that* is, my dear! (Miss Tox, DS, 29)

補語として：

Something to drink? (Pip) *That's it!* (Herbert, GE, 46) | Certainly! *That's it*. You're right, old chap (Joe, GE, 7), 他に (Folair, NN, 24), (Grice, NN, 51), (Pancks, LD, I, 24), (Mrs. Boffin, OMF, I, 9) | Oh! Is *that it*? (Squeers, NN, 4) | It's late now, and I should be flushed and flurried. It must be softly done. No, tomorrow night (Nell's grandfather) Then tomorrow be *it* (Jowl, OCS, 42) | If there was anything deeper, he'd be *it* (Wemmick, GE, 24)

「環境の 'it'」は漠然たる意味を持ってある種の動詞の目的語として用いられる。⁶⁹ これらの表現の殆んどは口語的で、中にはおどけた調子の俗語めいたものもある。⁶⁹

*Go it*⁶³! I told you you'd get on (Jaggers, *GE*, 24) | Really, George, I must say that I don't understand your allusions, and that I think you might be more delicate and less personal (Lavinia) *Go it!* Oh yes! *Go it*, Miss Lavinia Wilfer! (Brass, *OMF*, IV, 16) | You really are *going it* at a great pace, you know (Barnacle Junior, *LD*, I, 10) | I mustn't see my gentleman *a footing it* in the mire of the streets (Magwitch, *GE*, 40) | We must *walk it*, Pickwick (Wardle, *PP*, 9) | He's *a cabbin' it*, I suppose? (Weller the younger, *PP*, 22) | What o'clock do you *make it*, Joe? (the coachman, *TTC*, I, 2) | What time may you *make it*, Mr. Twemlow? (Fledgeby, *OMF*, III, 13) | the schedule is as plain and satisfactory as pen and ink can *make it* (Pell, *PP*, 43) | I *have it* on the witnessing of these two madmen that you want me, brother-bird. Here I am! (Rigaud, *LD*, II, 28) | As many as are of that opinion, say Aye, —contrary, No — the Ayes *have it* (Veneering, *OMF*, IV, chapter the last) Cf. As luck would *have it* (*NN*, 9) | Now, you sugary swindler, I mean to *have it out* with you! (Pancks, *LD*, II, 32) | But if it ain't a liberty to *plump it out*, what do you do for your living? (Boffin, *OMF*, I, 8) | I have been thinking, sir, for some time, that I was *getting it*, and now I have *got it*. After what you have said to me, I am sure I have *got it* (Dick, *DC*, 45) | I've *got it* now! Bradley. I see. (Riderhood, *OMF*, IV, 15) | You exactly *hit it* (Young Barnacle, *LD*, II, 28) | My dear young friend, you have *hit it* (Dr. Strong, *DC*, 36) | True again. You've *hit it*, sir! (Pumblechook, *GE*, 4) | You've *hit it* (Weller the younger, *PP*, 52) | He is engaged to be married when he *can afford it* (Milly, *CB*, 'The Haunted Man', 1) | for, if I *can help it*, I won't have him put upon by nobody (Weller the younger, *PP*, 38) | Then, don't you see a beadle, now, if you *can help it* (Meagles, *LD*, I, 2) | We *can't help it* now, but it was foolish and wrong (Mrs. Nubbles, *OCS*, 22) | *Can't be helped* now, can it, Mary? (Weller

the younger, *PP*, 52) | Out with it then, and *cut it short*, for we've had enough of you (Boffin, *OMF*, III, 15) | *Cut it short*, old fellow (Walker, *SB*, 'Tales', 10) || *Confound it!* pay her a compliment, can't you? (Parsons, *SB*, 'Tales', 10) | *Confound it*, Uncle! (Gay, *DS*, 9) | *Con-found it*, no; Say a week (Simmery, *PP*, 55) | *Con-found it!* (Pross, *TTC*, III, 8) | *Confound and curse it!* (Pickwick, *PP*, 42) Cf. *Confound you*, what do you mean? (the stout man, *OCS*, 42) / He knows the place by heart, and don't need to turn his lantern on, *confound him!* (Wegg, *OMF*, III, 6) | Pooh, pooh! *Deuce take it*, Mr. Richard, how dull you are! (Brass, *OCS*, 35) | — *Dash it!* (the turnkey, *LD*, I, 6) | Yes, but *hang it*, a well-governed mind can be soured sitting! (Wegg, *OMF*, II, 7) | In most things he'll get it by hook or by crook, but — *hang it* all! — don't let him have his own deep way in everything (Fledgeby, *OMF*, IV, 8) | *Hang it*, no; ... (Gowan, *LD*, I, 34)

「環境の 'it」は「非特定の 'it」(Unspecified *it*)ともよばれるが、前置詞の目的語として種々の慣用句に用いられる⁶⁴。

*of it*⁶⁵: There's all manner of things wanted, and we shall have a precious time *of it* (Miss Pross, *TTC*, III, 7) | Yes, I had a bad time *of it*, that time (the visitor, *OMF*, II, 12) | You've got off with a short time *of it* for putting your hand in the pocket of a sailor, a live sailor (Hexam, *OMF*, I, 1) | Lantern, pipes, more grog, and a jolly night *of it!* (Quilp, *OCS*, 51) | You have made a poor marriage *of it*, my sweet wife (Wrayburn, *OMF*, IV, 11) | We'll make a four-handed game *of it* (the stout man, *OCS*, 29) | My late governor made a mess *of it* (Fledgeby, *OMF*, II, 5) | when your Mama came and made a scene *of it* with my Papa (Flora, *LD*, I, 13) Cf. We made quite a gay procession *of it*, and my child-wife was the gayest there (*DC*, 48) | To make short *of it* (Boffin, *OMF*, I, 9) | The long and the short *of it* (Wardle, *PP*, 54) | the short and the long *of it* (Miss Pross, *TTC*, III,

7), (Dick, OCS, 35)

for it: There is no help *for it* (Carton, TTC, III, 9) | there's no help *for it* (Brass, OCS, 59), (Crummles, NN, 24) | Ma, you are enough to drive a saint mad, and so is Lavvy (Bella) Unfortunate Lavvy! She always comes in *for it* (Mrs. Wilfer, OMF, II, 8) | Now, dear Pa, we are in *for it*! (Bella, OMF, III, 16)

in it: Now, the deuce is *in it* if this isn't me in the corner here! (Pancks, LD, I, 24) | He's one of us. He's *in it*. An't you, Mr. Clennam? (Pancks, LD, I, 32)

to it: I'm coming *to it*! All right. I'm coming *to it*! I was going to say that when I listened that morning, I listened with admiration amounting to haw (Boffin, OMF, I, 5) | I can walk twenty mile if I'm put *to it* (Mrs. Higden, OMF, I, 16)

Demonstrative Pronoun

35. 感情的意味合いにおいて用いられる *this* と *that* はこれらが使用される状況に応じて話者の人 (又は事物) によせる好感的関心 (a pleased interest),⁶⁴ 称賛, 不満, 軽蔑, 焦燥等の感情を示す。

E. Krusinga (*op. cit.*, §1115.) は *this* と *that* の相違はあくまでも主観的なもので場所や時間には関係がないとしている。*this* は話者がより親密なものとして感じるものを言及し, *that* はより疎遠なものとして感じるものを言及するために, *that* が特に不平, 軽蔑を示すのに用いられるが, *this* も状況によってはこれと同様の感情を示すことがある。

E. Krusinga (*op. cit.*, §1116.) はさらに次例をあげ, (a) の *that* には真の愛情, (b) の *this* には軽蔑と不満が表現されているとし, 究極的にはこの種の感情が如何なるものであるかはそれが用いられる状況によってのみ決定されることを強調している。

a. And then I sit and think of that dear wife of mine that I lost a quarter of a century ago.

de Morgan, Vance ch. 33 p. 327.

b. Upon my word, of all the horrid men I ever heard of, I think that this publisher of yours is the worst.

R. Haggard, Meeson's Will

I know perfectly well why you have been taking such an interest in *this* Mrs. Gowan. You can't blind *me* (原文, イタリック) (Fanny, LD, II, 3) | Why, I don't wonder at *this* Mr. Gowan's conduct toward you (*Ibid.*) | Why, a policeman, if a beggar had had a fit in the street, could but go plunging about with tumblers, as *this* very Amy did in *this* very room before our very eyes last night! (*Ibid.*) | You have no goodwill towards *this* Wrayburn (Headstone, OMF, III, 11) | But *this* Riah is a nasty one, Mrs. Lammler; he really is (Fledgeby, OMF, III, 12) | That's the way with *this* boy! Answer him one question, and he'll ask you a dozen directly (Mrs. Joe, GE, 2) | Never once thought of the way of doing it! What a thinking steam-ingen *this* old lady is! And she don't know how she does it. Neither does the ingen! (Boffin, OMF, I, 9) | *This* Kit is one of your honest people; one of your fair characters; a prowling prying hound; a hypocrite; a double-faced, white-livered, sneaking spy; a crouching cur to those that feed and coax him, and a barking yelping dog to all besides (Quilp, OCS, 51) | *This* Marchioness is a very extraordinary person—surrounded by mysteries, ignorant of the taste of beer, unacquainted with her own name (which is less remarkable),... (Dick, OCS, 58)

Charming woman, *that* Mrs. Maplesone! (Mrs. Tibbs, SB, 'Tales', 1) | An excellent woman *that* mother of yours, Christopher (Swiveller, OCS, 38) | He was a wonderful man, *that* uncle of yours, though (the landlord, PP, 48) | *That* (原文, イタリック) lad a robber! with *that* frank and open countenance! (Brass, OCS, 58) | Whenever I meet *that* Jingle again, wherever it is, I'll inflict personal chastisement on him, in addition to the exposure he so richly merits (Pickwick, PP, 16) | Oh! To hear him! To hear the names he's giving me! *That* Orlick! In my

own house! (Mrs. Joe, *GE*, 15) | Mayn't I polish *that ere* Job off, in the front garden? (Weller the younger, *PP*, 25) | ..., but when I think o' *that ere* Job, I can't help opening the walve a inch or two (*Ibid.*) | Drat *that* boy, what a questioner he is. Ask no questions, and you'll be told no lies (Mrs. Joe, *GE*, 2) | ..., for I hate *that* class of man (Estella, *GE*, 33) | Hold! I cannot permit it. Cook, in *that* dress! (Mrs. Wilfer, *OMF*, III, 4) | Hold *that* noise, or I'll knock your head off! (Trabb, *GE*, 19) | Leave off rattlin' *that 'ere* nob o' yourn, if you don't want it to come off the springs altogether (Weller the younger, *PP*, 43)

36. *this (these)* と *that (those)* は、主要語(headword) または、それを修飾する形容詞に包含されている感情を強調するためにしばしばこれらの語の前に添加される。⁶⁹

Peace! Hold! I will not suffer *this* tone of levity (Mrs. Wilfer, *OMF*, II, 8) | Come, none o' *this* gammon (Smouch, *PP*, 40) | You'd be but a fierce young hound indeed, if at your time of life you could help to hunt a wretched warmint, hunted as near death and dunghill as *this* poor wretched warmint is! (Magwitch, *GE*, 3) | *This* poor little Marchioness has been wearing herself to death! (Swiveller, *OCS*, 64) | I cannot bear *these* close eternal streets (Nell's grandfather, *OCS*, 44) | Come, come, father, none o' *these* little lovins afore strangers (Weller the younger, *PP*, 27) || Come! None o' *that 'ere* nonsense (Weller the younger, *PP*, 23) | *That* reptile Slurk, of the Independent! (Pott, *PP*, 51) | This is *that* odious Sophia's doing! (Mrs. Pocket, *GE*, 23) | *that* nasty Mr. Lightwood (Bella, *OMF*, I, 4) | Budden! what can bring *that* vulgar man here! (Minns, *SB*, 'Tales', 2) | Take down *that* scandalous red handkerchief, I beg (Pickwick, *PP*, 50) | I told George Sampson, as George Sampson tells you, that *those* hateful Boffins would pick a quarrel with Bella, as soon as her novelty had worn off (Lavinia, *OMF*, III, 16)

37. 述詞の後に付加される *this, that* は時々、陳述の(代)名詞の強調的反复として用いられ、特に体言述部 (nominal predicate) を包含する陳述文にみられる。⁶⁹

Bob, he's a very knowing fellow *this* (Allen, *PP*, 50) | Lard! it's a pleasant place, *this*! (Boffin, *OMF*, I, 5) | He's a likely young parcel of bones *that* (the stranger, *GE*, 10)

この手法は述詞である名詞とその修飾語以外には如何なる要素も包含されない省略陳述 (elliptic statement) の後では特に頻用される。⁶⁹

Unfortunate affair *this*! (Parsons, *SB*, 'Tales', 10) | Marvellous cognac *this*, madame! (the spy, *TTC*, II, 16) | A bad business *this*, madame, of Gaspard's execution (*Ibid.*) | Charming box *this*, sir (Chuckster, *OCS*, 40) | Delightful situation *this* (Pickwick, *PP*, 6) | Not a very nice neighbourhood *this*, sir (Weller the younger, *PP*, 22) | A good, black, devil's night *this*, to have my dear friend here! (Quilp, *OCS*, 68) | Curious scene *this*, is it not, Sam? (Pickwick, *PP*, 45) | Strange practices, *these* (Pickwick, *PP*, 13) | Nice men *these here*, sir (Weller the younger, *PP*, 20) | Painful subjects, *these*, sir, very painful (Magnus, *PP*, 22) || Devilish sharp fellow *that* (Budden, *SB*, 'Tales', 2) | A good dog for the country *that*! (*Ibid.*) | Singular circumstance *that* (Pickwick, *PP*, 2) | Good stuff *that* (Claypole, *OT*, 42) | Something like practice *that* (Perker, *PP*, 31) | A most extraordinary man *that*! (Perker, *PP*, 40) | Very good notion *that*, indeed (Perker, *PP*, 34) | Not a bad notion *that*, Sam (Sawyer, *PP*, 51) | A melancholy sight *that*, Mr. Clennam (Dorrit, *LD*, I, 31) | Pretty air, *that*! (Evenson, *SB*, 'Tales', 1) | —at any rate, not a race misfortune, *that* (Rigaud, *LD*, I, 1) | A very singular young man, *that* (the footman, *PP*, 35) | Good boy, *that* (Pickwick, *PP*, 19) | Excellent rule, *that*, admirable (Pickwick, *PP*, 9) | —very good notion, *that*—very (the stranger, *PP*, 2) | Queer start *that 'ere* (Weller the younger, *PP*, 12) | Amiable man *that 'ere*, Sammy (Weller the elder, *PP*, 27) | Remarkable coinci (原文, イタリック) dence

that 'ere, sir (Weller the younger, *PP*, 31) | Wery nice pork-shop that 'ere, sir (*Ibid.*) | Like a general postman's coat—queer coats those — (the stranger, *PP*, 2)

次例は連結詞欠如の叙述形容詞の後に *that* が付加されたものであるが用例は比較的少ないようである。

Reg'lar good that (another fat man, *PP*, 6) | Wery odd that (Weller the younger, *PP*, 37) | True enough, that, Mr. Weller (*Pickwick*, *PP*, 22)

38. 口語では *this*, *that* は 'to this degree', 'to such a degree' の意味で「度合の副詞」(adverb of degree) として用いられ, 形容詞・副詞・分詞を修飾する。⁶⁴

And how have I been going on, *this* long time, Mr. Venus? (Wegg, *OMF*, I, 7) | This is the first time he has been out, *this* long while,... (Abel, *OCS*, 65) | ..., but I dragged him here—dragged him *this* far on his way back (Magwitch, *GE*, 5) | ..., my father were *that* good in his hart, don't you see? (Joe, *GE*, 7) | Your manners have been of *that* silent and sullen and hang-dog kind, *that*, upon my life and soul, I have been ashamed of you, Sydney! (Stryver, *TTC*, II, 11) | My fancy is not able to get *that* far (Lizzie, *OMF*, II, 11) | Don't open your mouth as wide as *that*, young man, or it'll catch so, and not shut again some day (Miss Wren, *OMF*, IV, 16) | He sleeps sound, yet he's *that* up to me and *that* noticing of me that my getting out of my chair may awake him, when a rattling peal won't; let alone my touching of him (Riderhood, *OMF*, IV, 1) | Which you have *that* growed, and *that* swelled, and *that* gentle-folked as to besure you are a honour to your king and country (Joe, *GE*, 27)

注

- (1) H. Poutsma, *A Grammar of Late Modern English* (Groningen: Noordhoff, 1916, Rept. Tokyo: Senjo), II(1B), XXXII, §8. b)
Cf. O. Jespersen, *A Modern English Grammar* (London: George Allen & Unwin, 1961), VII, §7.5.
(2) O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §6. 4.

- (3) Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §8. b)
(4) E. Kruisinga, *A Handbook of Present-Day English* (Groningen: Noordhoff, 1932), II(2), §§968.—969.
(5) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §8. a)
(6) Cf. O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §6. 7s.
(7) Cf. K. Schibsbye, *A Modern English Grammar* (London: Oxford Univ. Press, 1965), §6. 1. 3.
(8) H. Poutsma (*op. cit.*, XXXII, §19.VI.) は *them as* は俗語では一般的であると述べている。
(9) E. Kruisinga, *op. cit.*, §975.
(10) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §7. b)
(11) Cf. E. Kruisinga, *op. cit.*, §979.
(12) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §8. c)
(13) O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §7. 5a.
(14) Cf. At home if *me or George* praised a woman, Mrs. Esmond, and Mountain, too, would be sure to find fault with her. Thack., *Virg.*, Ch. XXVII, 278. ... H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §8. c)
(15) E. Kruisinga, *op. cit.*, §972.
Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §11. b)
(16) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §11. b) (Note)
(17) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §12. b)
Cf. O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §6. 4a.
(18) E. Kruisinga, *op. cit.*, §980.
(19) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §12. b) (Note)
(20) R. W. Zandvoort, *A Handbook of English Grammar* (London: Longmans, Rept. Tokyo: Maruzen, 1962), §399.
Cf. H. Sweet, *A New English Grammar* (London: Oxford Univ. Press, 1958), §2104 / C. T. Onions, *An Advanced English Syntax* (London: Kegan Paul, 1929), §235.
(21) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXIII, §8. a) death (Note)
(22) O. Jespersen, *op. cit.*, II, §11. 44; VII, §14. 6a.
(23) Cf. 'Accusative with gerund' ... Seibido's *Dictionary of English Linguistics* (Tokyo: Seibido, 1973), pp. 33—35.
(24) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXV, §7. b)
Cf. O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §4. 2a.
(25) E. Kruisinga, *op. cit.*, §995.
(26) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXV, §9.
(27) Cf. Alex. J. Philip, *A Dickens Dictionary* (New York: Burt Franklin, 1970), p. 321.
(28) H. Sweet, *op. cit.*, §2110.
(29) Cf. E. Kruisinga, *op. cit.*, §1265.
(30) Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §45
(31) G. L. Brook, *The Language of Dickens* (London: Andre Deutsch, 1970), p. 60.

- 32) Cf. The speaker says e.g. *the man* instead of *you*, thus contemptuously keeping the person addressed at a distance by mentioning him the third person: Swift P 86 *Col. Wish in one Hand, — Miss. Out upon you: Lord, what can the man mean? ...* O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §14. 5s.
- 33) O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §14. 5r.
Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXV, §2. V.
- 34) O. Jespersen, *op. cit.*, II, §2. 89. / H. Poutsma, *op. cit.*, XXXII, §10. b) / K. C. Phillipps, *Jane Austen's English* (London: Andre Deutsch, 1970), p. 159.
- 35) O. Jespersen, *op. cit.*, II, §2. 89.
- 36) Cf. O. Jespersen, *op. cit.*, II, §2. 87.
- 37) H. Sweet, *op. cit.*, §2110.
Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXV, §2. V. / O. Jespersen, *op. cit.*, VII, 4. 7z.
- 38) Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXV, §2. V. / 拙稿「述詞の後に添加される *for you* について (その2)」『英語教育』8/1974 (vol. XXIII, no. 6), pp. 79—80参照
- 39) Cf. If you have, *out with it*, afore I take it away! (the tinker, *DC*, 13) / Open your mouth and say what you've got to say in plain words. *Out with it*, you thundering old cur, *out with it!* (Sikes, *OT*, 47) / *Out with it!* (=Speak out!) (Losberne, *OT*, 30) / Guilty, of course? *Out with it*. Come! (Jaggers, *GE*, 18) / And what do you think of Me? *Out with it!* (Miss Wren, *OMF*, IV, 16) / *Down with it* (i.e. medicine)! (Weller the younger, *PP*, 45)
- 40) 命令文において文尾におかれる *yourself* は文頭に 'you' が省略されたものと解することができる。
- 41) Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXIV, §28. a) 1) / E. Kruisinga, *op. cit.*, §1569.
- 42) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXIV, §28. a) 2) / O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §4. 9s.
- 43) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXIV, §26. b)
- 44) E. Kruisinga, *op. cit.*, §1042.
- 45) Cf. O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §4. 9s. / R. W. Zandvoort, *op. cit.*, §410. / E. Kruisinga, *op. cit.*, §1037.
- 46) H. Sweet, *op. cit.*, §1110. / H. Poutsma, *op. cit.*, XXXIV, §2. II.
- 47) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXIV, §2. III. a) 2)
- 48) Cf. *Ibid.*
- 49) Cf. C. T. Onions, *An Advanced English Syntax* (London: Kegan Paul, 1929), §229.
- 50) Cf. 'Is that you?' ... *Ibid.*
- 51) Frederick T. Wood, *English Colloquial Idioms* (London: Macmillan, 1969), p. 156.
Cf. E. Kruisinga, *op. cit.*, §§1016. — 1017. / O. Jespersen, *op. cit.*, VI, §6. 8r., VII, §4. 6r.
- 52) Cf. R. W. Zandvoort, *op. cit.*, §384. / E. Kruisinga, *op. cit.*, §1018. / C. T. Onions, *op. cit.*, §232.
- 53) Cf. the half-slangy *go it, come it* = 'act vigorously, furiously, excessively': Di P 479 it's my 'pinion that you're a comin' it a great deal too strong ... O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §4. 6r.
- 54) Cf. O. Jespersen, *op. cit.*, VII, §4. 6r. / E. Kruisinga, *op. cit.*, §1019
- 55) Cf. *Of it* is used for purposes of emphasis in such expressions as *a hard life of it, a tiring day of it, an easy time of it*. It has a limiting or restrictive function, applying the description to the particular life, day or time in question ... Frederick T. Wood, *op. cit.*, p. 156.
- 56) E. Kruisinga, *op. cit.*, §1113.
- 57) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXVI, §2. 2)
- 58) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXVI, §9. II.
Cf. E. Kruisinga, *op. cit.*, §1110.
- 59) H. Poutsma, *op. cit.*, XXXVI, §9. II.
- 60) Cf. H. Poutsma, *op. cit.*, XXXVI, §7. e) / E. Kruisinga, *op. cit.*, §1112.